

# Le livre d'Osée



# Contents



## 2 Le livre d'Osée

1 <sup>1</sup> Parole de Yahvé adressée à Osée, fils de Beéri, aux jours d'Ozias, de Jotham, d'Achaz et d'Ézéchias, rois de Juda, et aux jours de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël.

2 Lorsque Yahvé parla d'abord par Osée, il dit :  
« Va, prends pour toi une femme prostitution des enfants d'infidélité ; car le pays commet un grand adultère, en abandonnant Yahvé. »

3 Et il alla prendre Gomer, fille de Diblaïm ; et elle lui donna un fils.

4 Yahvé lui dit : « Appelle-le du nom de Jizreel, pour peu encore le sang de Jizreel sur la maison, et je ferai cesser le règne »

---

<sup>1</sup> + 1.1 « Yahvé » est le nom propre de Dieu, parfois rendu par « Seigneur » ou « l'Éternel » dans d'autres traductions.

la|strong="H7121" maison|strong="H1004" d'Israël. <sup>5</sup> Il|strong="H3117" arrivera en|strong="H3117" ce|strong="H1931" jour-là que|strong="H3117" je|strong="H3117" briserai|strong="H7665" l'arc d'Israël dans|strong="H3117" la|strong="H3117" vallée|strong="H6010" de|strong="H3117" Jizreel|strong="H3157". »

6Elle|strong="H3588" conçut|strong="H2029" de|strong="H1004" nouveau|strong="H3254", et|strong="H3478" enfanta|strong="H3205" une|strong="H5375" fille|strong="H1323".

E t|strong="H3478" il|strong="H3478" lui|strong="H1004" dit|strong="H1696" : « Appelle-la du|strong="H1004" nom|strong="H8034" de|strong="H1004" Lo-Ruhamah, <sup>2</sup> car|strong="H3588" je|strong="H3588" n'aurai plus|strong="H3254" pitié|strong="H7355" de|strong="H1004" la|strong="H5375" maison|strong="H1004" d'Israël, et|strong="H3478" je|strong="H3588" ne|strong="H3205" leur|strong="H5375" pardonnerai|strong="H5375" plus|strong="H3254" d'aucune|strong="H1818" manière|strong="H1697". <sup>7</sup> Mais|strong="H3588" j'aurai pitié|strong="H7355" de|strong="H1004" la|strong="H3068" maison|strong="H1004" de|strong="H1004" Juda|strong="H3063", et|strong="H3063" je|strong="H3117" les|strong="H3068" sauverai|strong="H3467" par|strong="H3068" Yahvé, leur|strong="H3068" Dieu|strong="H3068", <sup>3</sup> et|strong="H3063" je|strong="H3117" ne|strong="H3068" les|strong="H3068" sauverai|strong="H3467" ni|strong="H2719" par|strong="H3068" l'arc, ni|strong="H2719" par|strong="H3068" l'épée, ni|strong="H2719" par|strong="H3068" la|strong="H3068" bataille|strong="H4421", ni|strong="H2719" par|strong="H3068" les|strong="H3068" chevaux|strong="H5483", ni|strong="H2719" par|strong="H3068" les|strong="H3068" cavaliers|strong="H6571". »

8Or, lorsqu'elle eut|strong="H3205" sevré|strong="H1580" Lo-Ruhamah, elle|strong="H1931" conçut|strong="H2029" et|strong="H1121" enfanta|strong="H3205" un|strong="H1121" fils|strong="H1121".

9Il|strong="H5971" dit|strong="H1696" : « Appelle-le Lo-Ammi, <sup>4</sup> car|strong="H3588" vous|strong="H3068" n'êtes pas|strong="H3808" mon|strong="H7121" peuple|strong="H5971", et|strong="H5971" je|strong="H3588" ne|strong="H5971" serai|strong="H1961" pas|strong="H3808" le|strong="H7121" vôtre|strong="H1961". <sup>10</sup> Mais|strong="H3588" le|strong="H7121" nombre|strong="H4592"

<sup>2</sup> + 1.6 Lo-Ruhamah signifie « pas aimé ».

<sup>3</sup> + 1.7 Le mot hébreu rendu par « Dieu » est «   » (Elohim).

<sup>4</sup> + 1.9 Lo-Ammi signifie « pas mon peuple ».

des|strong="H3068" enfants|strong="H1121" d'Israël  
 sera|strong="H3068" comme|strong="H3254" le|strong="H7121" sable  
 de|strong="H1121" la|strong="H3947" mer, qui|strong="H5971"  
 ne|strong="H3205" peut|strong="H3117" être|strong="H1961"  
 ni|strong="H1121" mesuré|strong="H1697" ni|strong="H1121"  
 compté|strong="H5375" ; et|strong="H3063" là|strong="H3947"  
 où|strong="H3117" on|strong="H5971" leur|strong="H5375"  
 a|strong="H3068" dit|strong="H1696" : « Vous|strong="H3068" n'êtes  
 pas|strong="H3808" mon|strong="H4428" peuple|strong="H5971" »,  
 on|strong="H5971" les|strong="H5375" appellera|strong="H7121"  
 « fils|strong="H1121" du|strong="H3117" Dieu|strong="H3068" vivant ».  
<sup>11</sup> Les|strong="H5375" enfants|strong="H1121" de|strong="H1121"  
 Juda|strong="H3063" et|strong="H3063" les|strong="H5375"  
 enfants|strong="H1121" d'Israël s'assembleront, ils|strong="H1121"  
 se|strong="H3068" donneront|strong="H5375" une|strong="H3947"  
 tête|strong="H6485", et|strong="H3063" ils|strong="H1121" monteront  
 du|strong="H3117" pays ; car|strong="H3588" grand|strong="H3254"  
 sera|strong="H3068" le|strong="H7121" jour|strong="H3117"  
 de|strong="H1121" Jizreel|strong="H3157".

2« Dis|strong="H1696" à|strong="H3478" tes|strong="H5608"  
 frères|strong="H1121" : « Mon|strong="H5608"  
 peuple|strong="H5971" » ! <sup>5</sup>

2 et|strong="H1121" à|strong="H3478" tes|strong="H5608" soeurs :  
 « Mon|strong="H5608" bien-aimé ». <sup>6</sup>

2Contestez avec|strong="H3162" votre|strong="H3947" mère !

2 Contestez, car|strong="H3588" elle|strong="H3588"  
 n'est|strong="H2416" pas|strong="H7760" ma|strong="H7760"  
 femme|strong="H3205",

2 je|strong="H3117" ne|strong="H3478" suis|strong="H1961"  
 pas|strong="H7760" non|strong="H3808" plus|strong="H4480"  
 son|strong="H7760" mari ;

e t|strong="H1419" qu'elle|strong="H5410" fasse|strong="H7760"  
 disparaître|strong="H5493" sa|strong="H7760"  
 prostitution|strong="H2181" de|strong="H1121" son|strong="H7760"  
 visage|strong="H6440",

<sup>5</sup> + 2.1 « Ammi » en hébreu

<sup>6</sup> + 2.1 « Ruhamah » en hébreu

2 et|strong="H1419" ses|strong="H7760" adultères|strong="H5005"  
d'entre|strong="H6908" ses|strong="H7760" seins|strong="H7699" ;

3de|strong="H5971" peur|strong="H6435" que|strong="H5971"  
je|strong="H3117" ne|strong="H5971" la|strong="H5971" déshabille,

2 et|strong="H5971" la|strong="H5971" rendre|strong="H5414" nue  
comme|strong="H5414" au|strong="H5971" jour|strong="H3117"  
de|strong="H5971" sa|strong="H5414" naissance|strong="H3205",

e t|strong="H5971" la|strong="H5971" rendre|strong="H5414"  
comme|strong="H5414" une|strong="H5971" nature  
sauvage|strong="H7704",

2 et|strong="H5971" l'a|strong="H3068" placée|strong="H7760"  
comme|strong="H5414" une|strong="H5971" terre|strong="H7704"  
sèche|strong="H3001",

2 et|strong="H5971" la|strong="H5971" tuer par|strong="H5971"  
la|strong="H5971" soif|strong="H6772".

4En|strong="H6440" effet|strong="H6440", je|strong="H6440" n'aurai  
aucune|strong="H3808" pitié|strong="H7355" pour|strong="H6440"  
ses|strong="H6440" enfants|strong="H1121",

2 car|strong="H3588" ils|strong="H6440" sont|strong="H6440"  
les|strong="H6440" enfants|strong="H1121" de|strong="H6440"  
l'infidélité.

5Car|strong="H3588" leur|strong="H7760" mère s'est|strong="H3068"  
prostituée|strong="H2181".

2 Celle|strong="H7218" qui|strong="H3117" les|strong="H7760"  
a|strong="H3205" conçus|strong="H2029" a|strong="H3205"  
commis|strong="H6213" une|strong="H3117" faute|strong="H6213" ;

c ar|strong="H3588" elle|strong="H1931" a|strong="H3205"  
dit|strong="H5002" : « Je|strong="H3117" vais|strong="H3212"  
suivre|strong="H3212" mes|strong="H7760" amants »,

2 qui|strong="H3117" me|strong="H3068" donnent|strong="H5414"  
mon|strong="H7760" pain|strong="H3899" et|strong="H3117"  
mon|strong="H7760" eau|strong="H4325",



- 2 ma|strong="H7760" laine|strong="H6785" et|strong="H3117"  
mon|strong="H7760" lin|strong="H6593",
- 2 mon|strong="H7760" huile|strong="H8081" et|strong="H3117"  
ma|strong="H7760" boisson|strong="H8250".
- 6C'est pourquoi|strong="H3588" voici|strong="H3588", <sup>7</sup>  
je|strong="H3588" vais|strong="H3212" couvrir|strong="H3680" d'épines  
ton|strong="H5414" chemin|strong="H1870",
- 2 et|strong="H1121" je|strong="H3588" construirai un|strong="H1121"  
mur|strong="H1448" contre|strong="H6440" elle|strong="H3588",
- 2 qu'elle|strong="H5410" ne|strong="H1121" peut|strong="H3117"  
pas|strong="H3808" trouver|strong="H4672" son|strong="H3588"  
chemin|strong="H1870".
- 7Elle|strong="H3588" suivra ses|strong="H5414" amants,
- 2 mais|strong="H3588" elle|strong="H3588" ne|strong="H4325"  
les|strong="H5414" dépassera pas|strong="H3212" ;
- e t|strong="H3212" elle|strong="H3588" les|strong="H5414"  
cherchera|strong="H1245",
- 2 mais|strong="H3588" ne|strong="H4325" les|strong="H5414"  
trouvera|strong="H4672" pas|strong="H3212".
- E lle|strong="H3588" dira|strong="H1696" alors|strong="H6256" :  
« Je|strong="H3588" m'en vais|strong="H3212" et|strong="H3212"  
je|strong="H3588" retourne|strong="H7725" chez|strong="H3212"  
mon|strong="H5414" premier|strong="H7223" mari,
- 2 car|strong="H3588" j'étais alors|strong="H6256"  
mieux|strong="H2896" avec|strong="H3212" moi|strong="H5414"  
que|strong="H3588" maintenant|strong="H3588".

<sup>7</sup>+ 2.6 « Voici », de « □□□□□□ » signifie regarder, prendre note, observer, voir ou fixer. Il est souvent utilisé comme une interjection.

8Car|strong="H2005" elle|strong="H1931" ne|strong="H3808"  
savait|strong="H3045" pas|strong="H3808" que|strong="H3651"  
je|strong="H2005" lui|strong="H3068" avais|strong="H7223"  
donné|strong="H5414" le|strong="H4672" grain|strong="H1121",  
le|strong="H4672" vin|strong="H8492" nouveau|strong="H7725"  
et|strong="H1870" l'huile,

2 et|strong="H1870" lui|strong="H3068" ont|strong="H5869"  
multiplié|strong="H7235" l'argent et|strong="H1870" l'or,  
qu'ils|strong="H5410" utilisaient pour|strong="H1870"  
Baal|strong="H1168".

9C'est pourquoi|strong="H3588" je|strong="H7725"  
reprendrai|strong="H7725" mon|strong="H7725" blé|strong="H1715"  
en|strong="H3212" son|strong="H7725" temps|strong="H6256",

2 et|strong="H3212" mon|strong="H7725" vin|strong="H8492"  
nouveau|strong="H7725" en|strong="H3212" sa|strong="H7725"  
saison|strong="H6256",

2 et|strong="H3212" il|strong="H7725" arrachera|strong="H3772"  
ma|strong="H7725" laine|strong="H6785" et|strong="H3212"  
mon|strong="H7725" lin|strong="H6593" qui|strong="H5971" auraient  
dû|strong="H7725" couvrir|strong="H3680" sa|strong="H7725"  
nudité|strong="H6172".

10Maintenant|strong="H3588", je|strong="H3588"  
découvrirai|strong="H1540" son|strong="H5414"  
impudicité|strong="H2181" aux|strong="H5414" yeux|strong="H5869"  
de|strong="H6213" ses|strong="H6213" amants,

2 et|strong="H3045" personne|strong="H6440" ne|strong="H3808"  
la|strong="H6213" délivrera|strong="H5337" de|strong="H6213"  
ma|strong="H5414" main|strong="H3027".

11Je|strong="H7725" ferai|strong="H6213" aussi|strong="H3651"  
cesser|strong="H7673" toutes|strong="H3162" ses|strong="H3947"  
célébrations :

2 ses|strong="H3947" fêtes|strong="H4150", ses|strong="H3947"  
nouvelles lunes|strong="H4150", ses|strong="H3947"  
sabbats|strong="H7676", et|strong="H7725" toutes|strong="H3162"  
ses|strong="H3947" assemblées|strong="H7121"  
solennelles|strong="H4150".

- 12 Je détruirai ses vignes et figuiers,
- 2 dont elle a dit : « Voici le salaire que m'ont donné mes amants ».
- 2 et je ferai une forêt,
- 2 et les animaux des champs mangeront.
- 13 Je visiterai sur elle les jours des Baals,
- 2 à laquelle elle a brûlé l'encens
- quand elle s'est parée de boucles d'oreilles et de ses bijoux,
- 2 et elle est allée chercher ses amants
- 2 et m'ont oublié », dit Yahvé.
- 14 « Voici donc que je vais la séduire,
- 2 et l'amener dans le désert,
- 2 et lui parler tendrement.

15 Je lui donnerai des vignes à partir de là,

2 et la vallée d'Achor pour une porte d'espoir ;

e t elle y répondra

2 comme au temps de sa jeunesse,

2 et comme au jour où elle est sortie du pays d'Égypte.

16 Il en sera ainsi en ce jour-là, dit Yahvé,

2 « que tu m'appelles 'mon mari',

2 et ne m'appelle plus « mon maître ».

17 Car j'ôterai de sa bouche les noms des Baals,

2 et ils ne seront plus mentionnés par leur nom.

18 En ce jour-là, je conclurai pour eux une alliance avec les animaux des champs,

2 et avec les oiseaux du ciel,

2 et|strong="H3117" avec|strong="H7121" les|strong="H3068" reptiles|strong="H7431" du|strong="H3117" sol|strong="H7704".

J e|strong="H3117" briserai|strong="H7665" l'arc, l'épée et|strong="H3117" la|strong="H3117" bataille|strong="H4421" hors|strong="H3808" du|strong="H3117" pays|strong="H7704",

2 et|strong="H3117" les|strong="H3068" fera|strong="H3068" se|strong="H3068" coucher|strong="H7901" en|strong="H3117" toute|strong="H3117" sécurité.

19Je|strong="H3117" te|strong="H3808" fiancerai à|strong="H6310" moi|strong="H5493" pour|strong="H8034" toujours|strong="H5769".

2 Oui, je|strong="H3117" te|strong="H3808" fiancerai à|strong="H6310" moi|strong="H5493" dans|strong="H8034" la|strong="H5493" droiture|strong="H4941", la|strong="H5493" justice|strong="H6664", la|strong="H5493" bonté|strong="H2617" et|strong="H8034" la|strong="H5493" compassion|strong="H7355".

20Je|strong="H3117" te|strong="H3068" fiancerai même|strong="H1931" à|strong="H3117" moi|strong="H6440" dans|strong="H3117" la|strong="H3117" fidélité ;

2 et|strong="H3117" vous|strong="H3117" connaîtrez|strong="H3045" Yahvé.

21Il|strong="H3117" arrivera en|strong="H5769" ce|strong="H5414" jour-là que|strong="H4941" je|strong="H3117" répondrai|strong="H6030", dit|strong="H5002" Yahvé.

2 « Je|strong="H3117" vais|strong="H3212" répondre|strong="H7725" aux|strong="H4941" cieus|strong="H8064",

2 et|strong="H4941" ils|strong="H1992" répondront|strong="H6030" à|strong="H2617" la|strong="H5769" terre|strong="H7704" ;

2 <sup>22</sup> et|strong="H3068" la|strong="H3045" terre|strong="H7704" répondra|strong="H6030" au|strong="H3068" grain|strong="H1121", au|strong="H3068" vin|strong="H8492" nouveau|strong="H7725" et|strong="H3068" à|strong="H3068" l'huile ;

2 et|strong = "H3068" ils|strong = "H1992" répondront|strong = "H6030"  
à|strong = "H3068" Jezreel.

23Je|strong = "H3117" la|strong = "H3117" sèmerai pour|strong = "H3068"  
moi|strong = "H6030" dans|strong = "H3117" la|strong = "H3117"  
terre|strong = "H7704" ;

2 et|strong = "H6030" j'aurai|strong = "H5769" pitié|strong = "H7355"  
de|strong = "H3117" celle|strong = "H7218" qui|strong = "H3068"  
n'avait|strong = "H3068" pas|strong = "H1931" obtenu de|strong = "H3117"  
pitié|strong = "H7355" ;

2 et|strong = "H6030" je|strong = "H3117" dirai|strong = "H1696"  
à|strong = "H3068" ceux|strong = "H1992" qui|strong = "H3068" n'étaient  
pas|strong = "H1931" mon|strong = "H3068" peuple|strong = "H5971" :  
« Vous|strong = "H3068" êtes mon|strong = "H3068"  
peuple|strong = "H5971" ».

2 et|strong = "H6030" ils|strong = "H1992" diront|strong = "H1696" :  
« Tu|strong = "H3117" es mon|strong = "H3068" Dieu|strong = "H3068" ».

3Yahvé m'a|strong = "H3068" dit : « Va|strong = "H3212"  
encore|strong = "H5750", aime une|strong = "H3068"  
femme|strong = "H5003" aimée par|strong = "H3068" un|strong = "H1121"  
autre|strong = "H7453", une|strong = "H3068" adultère|strong = "H5003",  
comme|strong = "H3068" Yahvé aime les|strong = "H3068"  
enfants|strong = "H1121" d'Israël, bien|strong = "H7227"  
qu'ils|strong = "H3117" se|strong = "H3068" tournent|strong = "H6437"  
vers|strong = "H3212" d'autres|strong = "H7227" dieux et|strong = "H1121"  
qu'ils|strong = "H3117" aiment les|strong = "H3068" gâteaux  
de|strong = "H1121" raisins|strong = "H6025" secs. »

2Je|strong = "H3117" l'achetai pour|strong = "H6240" moi,  
pour|strong = "H6240" quinze|strong = "H2568" pièces d'argent  
et|strong = "H3701" un|strong = "H3739" homer|strong = "H2563"<sup>8</sup>  
et|strong = "H3701" demi d'orge. <sup>3</sup> Je|strong = "H3117"  
lui|strong = "H3068" dis : « Tu|strong = "H3117" resteras|strong = "H3427"  
avec|strong = "H3427" moi de|strong = "H3117" nombreux|strong = "H7227"  
jours|strong = "H3117". Tu|strong = "H3117" ne|strong = "H3808"  
te|strong = "H3808" prostitueras pas|strong = "H3808", et|strong = "H3117"  
tu|strong = "H3117" ne|strong = "H3808" seras|strong = "H3427"  
pas|strong = "H3808" avec|strong = "H3427" un|strong = "H3117"

<sup>8</sup> + 3.2 1 homer représente environ 220 litres ou 6 boisseaux.

autre|strong="H7453" homme|strong="H1121". J'agirai  
de|strong="H3117" même|strong="H1571" envers toi|strong="H3068". »

4Car|strong="H3588" les|strong="H3427" enfants|strong="H1121"  
d'Israël vivront longtemps|strong="H7227" sans|strong="H3117"  
roi|strong="H4428", sans|strong="H3117" prince|strong="H8269",  
sans|strong="H3117" sacrifice|strong="H2077", sans|strong="H3117"  
pierre sacrée, sans|strong="H3117" éphod et|strong="H3117"  
sans|strong="H3117" idoles. <sup>5</sup> Ensuite|strong="H7725",  
les|strong="H7725" enfants|strong="H1121" d'Israël  
reviendront|strong="H7725" et|strong="H3117"  
chercheront|strong="H1245" Yahvé, leur|strong="H3068"  
Dieu|strong="H3068", et|strong="H3117" David|strong="H1732",  
leur|strong="H3068" roi|strong="H4428", et|strong="H3117"  
ils|strong="H1121" viendront|strong="H3212" avec|strong="H3117"  
tremblement à|strong="H3068" Yahvé et|strong="H3117"  
à|strong="H3068" ses|strong="H3117" bénédictions,  
dans|strong="H1732" les|strong="H7725" derniers jours|strong="H3117".

4Écoutez|strong="H8085" la|strong="H8085" parole|strong="H1697"  
de|strong="H1121" Yahvé, enfants|strong="H1121" d'Israël,

2 car|strong="H3588" Yahvé a|strong="H3068" une|strong="H3068"  
charge|strong="H1697" contre|strong="H3068" les|strong="H8085"  
habitants|strong="H3427" du|strong="H1121" pays|strong="H7704" :

« En|strong="H3427" effet, il|strong="H3068" n'y a|strong="H3068"  
pas|strong="H8085" de|strong="H1121" vérité|strong="H1847",  
ni|strong="H1121" de|strong="H1121" bonté|strong="H2617",

2 ni|strong="H1121" la|strong="H8085" connaissance|strong="H1847"  
de|strong="H1121" Dieu|strong="H3068" dans|strong="H3427"  
le|strong="H8085" pays|strong="H7704".

2Il|strong="H3548" y|strong="H3548" a|strong="H5060"  
la|strong="H5060" malédiction, le|strong="H5060" mensonge,  
le|strong="H5060" meurtre|strong="H1818", le|strong="H5060"  
vol|strong="H1589" et|strong="H1818" l'adultère ;

2 ils|strong="H1992" brisent les|strong="H5060" frontières,  
et|strong="H1818" les|strong="H5060" effusions de|strong="H1818"  
sang|strong="H1818" provoquent des|strong="H1818" effusions  
de|strong="H1818" sang|strong="H1818".

3C'est pourquoi le pays sera dans le deuil,

2 et tous ceux qui l'habitent dépériront,

a vec tous les êtres vivants en elle,

2 même les animaux des champs et les oiseaux du ciel ;

2 oui, les poissons de la mer meurent aussi.

4« Que personne ne porte plainte, que personne n'accuse ;

2 car ton peuple est comme ceux qui portent plainte contre un prêtre.

5Vous trébucherez le jour,

2 et le prophète aussi trébuchera avec vous dans la nuit ;

2 et je détruirai ta mère.

6Mon peuple est détruit par manque de connaissance.



2 Parce que|strong = "H3588" vous|strong = "H1121" avez  
rejeté|strong = "H3988" la|strong = "H3988" connaissance|strong = "H1847",  
je|strong = "H1571" vous|strong = "H1121" rejetterai|strong = "H3988"  
aussi|strong = "H1571",

2 pour|strong = "H5971" que|strong = "H3588" vous|strong = "H1121"  
ne|strong = "H5971" soyez|strong = "H1961" pas|strong = "H1097"  
un|strong = "H1121" prêtre|strong = "H3548" pour|strong = "H5971"  
moi|strong = "H5315".

P arce que|strong = "H3588" vous|strong = "H1121" avez  
oublié|strong = "H7911" la|strong = "H3988" loi|strong = "H8451"  
de|strong = "H1121" votre|strong = "H3988" Dieu|strong = "H3068",

2 J'oublierai aussi|strong = "H1571" vos|strong = "H3988"  
enfants|strong = "H1121".

7Comme|strong = "H3117" ils|strong = "H1992" se|strong = "H3651"  
sont|strong = "H2398" multipliés|strong = "H7235", ils|strong = "H1992"  
ont|strong = "H3478" péché|strong = "H2398" contre|strong = "H2398"  
moi|strong = "H5315".

2 Je|strong = "H5315" changerai|strong = "H4171" leur|strong = "H4171"  
gloire|strong = "H3519" en|strong = "H2398" honte|strong = "H7036".

8Ils|strong = "H5971" se|strong = "H5971" nourrissent du|strong = "H5971"  
péché|strong = "H2403" de|strong = "H5971" mon|strong = "H5375"  
peuple|strong = "H5971",

2 et|strong = "H5971" ont|strong = "H5971" mis|strong = "H5375"  
leur|strong = "H5375" cœur|strong = "H5315" dans|strong = "H3427"  
leur|strong = "H5375" iniquité|strong = "H5771".

9Il|strong = "H3548" sera|strong = "H1961" comme|strong = "H1870"  
un|strong = "H7725" peuple|strong = "H5971", comme|strong = "H1870"  
un|strong = "H7725" prêtre|strong = "H3548" ;

2 et|strong = "H7725" je|strong = "H7725" les|strong = "H7725"  
punirai|strong = "H6485" pour|strong = "H7725" leur|strong = "H7725"  
conduite|strong = "H1870",

2 et|strong = "H7725" leur|strong = "H7725" rendra|strong = "H7725" la|strong = "H7725" monnaie de|strong = "H1870" leur|strong = "H7725" pièce|strong = "H6086".

10Ils|strong = "H1992" mangeront, et|strong = "H3068" n'auront pas|strong = "H3808" assez.

2 Ils|strong = "H1992" joueront les|strong = "H3068" prostituées|strong = "H2181", et|strong = "H3068" n'augmenteront pas|strong = "H3808" ;

2 parce qu'ils|strong = "H3117" ont|strong = "H3478" abandonné|strong = "H5800" l'écoute de|strong = "H7646" Yahvé.

11La|strong = "H3947" prostitution|strong = "H2184", le|strong = "H3947" vin|strong = "H3196" et|strong = "H3947" le|strong = "H3947" vin|strong = "H3196" nouveau|strong = "H7725" enlèvent|strong = "H5493" l'intelligence.

2 <sup>12</sup> Mon|strong = "H8582" peuple|strong = "H5971" consulte|strong = "H7592" son|strong = "H5046" idole de|strong = "H7307" bois|strong = "H6086",

2 et|strong = "H5971" répondre|strong = "H7725" à|strong = "H5046" un|strong = "H5971" bâton|strong = "H4731" de|strong = "H7307" bois|strong = "H6086".

E n|strong = "H5971" effet, l'esprit de|strong = "H7307" prostitution|strong = "H2181" les|strong = "H7592" a|strong = "H5046" égarés|strong = "H8582",

2 et|strong = "H5971" ils|strong = "H5971" ont|strong = "H5971" été|strong = "H1961" infidèles|strong = "H2181" à|strong = "H5046" leur|strong = "H5046" Dieu|strong = "H3068".

13Ils|strong = "H1992" sacrifient|strong = "H2076" sur|strong = "H5921" les|strong = "H8478" sommets|strong = "H7218" des|strong = "H7218" montagnes|strong = "H2022",

2 et **2896** brûlent de **1323** l'encens sur **5921** les **8478** collines **1389**, sous **8478** les **8478** chênes, les **8478** peupliers **3839** et **2896** les **8478** térébinthes,

2 parce que **3588** sa **3618** teinte est **7218** bonne **2896**.

C 'est pourquoi **3651** vos **5375** filles **1323** jouent les **8478** prostituées **2181**,

2 et **2896** vos **5375** épouses commettent l'adultère.

14 Je **3588** ne **5971** punirai **6485** pas **3808** vos **5971** filles **1323** lorsqu'elles se **5971** prostituent **2181**,

2 ni **3808** vos **5971** épouses quand **3808** elles commettent l'adultère ;

p arce que **3588** les **6485** hommes **5971** fréquentent des **2076** prostituées **2181**,

2 et **5971** ils **1992** sacrifient **2076** avec **5971** les **6485** prostituées **2181** du **5971** sanctuaire ;

2 ainsi **1697** les **6485** gens **5971** sans **5971** compréhension viendront à **5971** la **5921** ruine **5771**.

15 « Bien **2896** que **2416** toi **3068**, Israël **3478**, tu **3478** joues les **3068** prostituées **2181**,

2 mais **3588** ne **3068** laissez **3240** pas **5927** Judah s'offenser ;

- 2 et|strong = "H3063" ne|strong = "H3068" venez pas|strong = "H5927"  
à|strong = "H3068" Gilgal,
- 2 ni|strong = "H3478" aller|strong = "H5927" jusqu'à|strong = "H5927" Beth  
Aven|strong = "H1007",
- 2 ni|strong = "H3478" de|strong = "H5927" jurer|strong = "H7650" :  
« Comme|strong = "H3068" Yahvé vit|strong = "H2416" ».
- 16Car|strong = "H3588" Israël|strong = "H3478" s'est|strong = "H3068"  
montré|strong = "H5046" extrêmement têtu, comme|strong = "H3068"  
une|strong = "H3068" génisse|strong = "H6510" obstinée.
- 2 Alors|strong = "H3117" comment|strong = "H1697" Yahvé  
les|strong = "H3068" nourrira-t-il comme|strong = "H3068"  
un|strong = "H3068" agneau|strong = "H3532" dans|strong = "H3427"  
une|strong = "H3068" prairie ?
- 17Ephraïm est|strong = "H3068" attaché|strong = "H2266"  
aux|strong = "H2266" idoles|strong = "H6091".
- 2 Laissez-le tranquille|strong = "H3427" !
- 18Leur|strong = "H5375" boisson est|strong = "H3068" devenue aigre.
- 2 Ils|strong = "H1992" jouent continuellement la|strong = "H5493"  
prostituée|strong = "H2181".
- 2 Ses|strong = "H5493" gouvernants aiment beaucoup|strong = "H7235"  
leur|strong = "H5375" manière|strong = "H1697" honteuse.
- 19Le|strong = "H3671" vent|strong = "H7307" l'a|strong = "H3068"  
enveloppée dans|strong = "H3427" ses|strong = "H7307"  
ailes|strong = "H3671" ;
- 2 et|strong = "H7307" ils|strong = "H1992" seront|strong = "H7307" déçus  
à|strong = "H2077" cause|strong = "H7379" de|strong = "H7307"  
leurs|strong = "H8085" sacrifices|strong = "H2077".
- 5« Écoutez|strong = "H8085" ceci, vous|strong = "H1004",  
les|strong = "H8085" prêtres|strong = "H3548" !

- 2 Écoutez|strong="H8085", maison|strong="H1004" d'Israël,
- 2 et|strong="H3478" écoutez|strong="H8085", maison|strong="H1004"  
du|strong="H1004" roi|strong="H4428" !
- C ar|strong="H3588" le|strong="H8085" jugement|strong="H4941"  
est|strong="H4428" contre|strong="H8085" vous|strong="H1004" ;
- 2 car|strong="H3588" tu|strong="H3478" as|strong="H6440"  
été|strong="H1961" un|strong="H3478" piège|strong="H6341"  
à|strong="H3478" Mitspa|strong="H4709",
- 2 et|strong="H3478" un|strong="H3478" écart|strong="H6009" net  
sur|strong="H4428" Tabor.
- 2Les|strong="H7819" rebelles sont|strong="H3068" en|strong="H5414"  
plein|strong="H6440" massacre,
- 2 mais|strong="H3588" je|strong="H3117" les|strong="H7819"  
discipline tous|strong="H3605".
- 3Je|strong="H3588" connais|strong="H3045" Ephraïm,
- 2 et|strong="H3478" Israël|strong="H3478" ne|strong="H3478" m'est  
pas|strong="H3808" caché|strong="H3582" ;
- p our|strong="H3478" l'instant, Ephraïm, tu|strong="H6258"  
as|strong="H3045" joué la|strong="H3045" prostituée|strong="H2181".
- 2 Israël|strong="H3478" est|strong="H3478" souillé|strong="H2930".
- 4Leurs|strong="H5414" actes ne|strong="H3068" leur|strong="H5414"  
permettent|strong="H5414" pas|strong="H3808" de|strong="H7307"  
se|strong="H3068" tourner|strong="H5414" vers|strong="H7725"  
leur|strong="H5414" Dieu|strong="H3068",
- 2 car|strong="H3588" l'esprit de|strong="H7307"  
prostitution|strong="H2183" est|strong="H3068" en|strong="H5414"  
eux|strong="H6440",
- 2 et|strong="H7725" ils|strong="H7725" ne|strong="H3068"  
connaissent|strong="H3045" pas|strong="H3808" Yahvé.

5 L'orgueil d'Israël témoigne de sa face

2 C'est pourquoi Israël et Ephraïm trébucheront dans leur iniquité.

2 Juda aussi trébuchera avec eux.

6 Ils iront avec leurs troupeaux et leurs bêtes pour chercher Yahvé,

2 mais ils ne le trouveront pas.

2 Il s'est retiré d'eux.

7 Ils sont infidèles à Yahvé ;

2 car elles ont porté des enfants illégitimes.

2 Maintenant, la nouvelle lune va les dévorer avec leurs champs.

8 « Sonnez de la trompette à Gibéa,

2 et la trompette à Rama !

2 Sonnez un cri de guerre à Beth Aven, derrière vous, Benjamin !

9Ephraïm deviendra une|strong = "H3117" désolation|strong = "H8047"  
 au|strong = "H3478" jour|strong = "H3117" du|strong = "H3117"  
 châtement|strong = "H8433".

2 Parmi|strong = "H6440" les|strong = "H3045" tribus|strong = "H7626"  
 d'Israël, j'ai|strong = "H3117" fait|strong = "H5414"  
 connaître|strong = "H3045" ce|strong = "H3045" qui|strong = "H3478"  
 sera|strong = "H1961" sûrement.

10Les|strong = "H4325" princes|strong = "H8269" de|strong = "H8269"  
 Juda|strong = "H3063" sont|strong = "H4325" comme|strong = "H1961"  
 ceux|strong = "H1121" qui|strong = "H4325" enlèvent|strong = "H5375"  
 un|strong = "H3063" repère.

2 Je|strong = "H3117" déverserai ma|strong = "H8210"  
 colère|strong = "H5678" sur|strong = "H5921" eux|strong = "H6440"  
 comme|strong = "H1961" de|strong = "H8269" l'eau.

11Ephraïm est|strong = "H4941" opprimé|strong = "H6231",

2 il|strong = "H3548" est|strong = "H4941" écrasé|strong = "H7533"  
 par|strong = "H6440" le|strong = "H1980" jugement|strong = "H4941",

2 parce qu'il|strong = "H4725" est|strong = "H4941" déterminé  
 dans|strong = "H6440" sa|strong = "H1980" poursuite des|strong = "H4941"  
 idoles.

12C'est pourquoi|strong = "H6440" je|strong = "H3117"  
 suis|strong = "H1961" pour|strong = "H1004" Éphraïm  
 comme|strong = "H1004" un|strong = "H1004" papillon de|strong = "H1004"  
 nuit|strong = "H1121",

2 et|strong = "H3063" à|strong = "H1004" la|strong = "H3063"  
 maison|strong = "H1004" de|strong = "H1004" Juda|strong = "H3063"  
 comme|strong = "H1004" une|strong = "H1004" pourriture|strong = "H7538".

13« Quand|strong = "H3808" Ephraïm vit|strong = "H7200"  
 sa|strong = "H7971" maladie|strong = "H2483",

2 et|strong = "H3063" Juda|strong = "H3063" sa|strong = "H7971" blessure,

2 puis|strong = "H3201" Ephraïm est|strong = "H4428"  
allé|strong = "H3212" en|strong = "H3212" Assyrie,

2 et|strong = "H3063" envoyé|strong = "H7971" au|strong = "H3212"  
roi|strong = "H4428" Jareb|strong = "H3377" :

m ais|strong = "H3588" il|strong = "H4428" n'est pas|strong = "H3201"  
capable de|strong = "H4428" vous|strong = "H3201" guérir|strong = "H7495",

2 il|strong = "H4428" ne|strong = "H4428" vous|strong = "H3201"  
guérira|strong = "H7495" pas|strong = "H3201" non|strong = "H3808"  
plus|strong = "H3201" de|strong = "H4428" votre|strong = "H7200" blessure.

14Car|strong = "H3588" je|strong = "H3588" serai|strong = "H1961"  
pour|strong = "H3212" Ephraïm comme|strong = "H1004"  
un|strong = "H5375" lion|strong = "H3715",

2 et|strong = "H3063" comme|strong = "H1004" un|strong = "H5375"  
jeune|strong = "H3715" lion|strong = "H3715" à|strong = "H3212"  
la|strong = "H5375" maison|strong = "H1004" de|strong = "H1004"  
Juda|strong = "H3063".

J e|strong = "H3588" vais|strong = "H3212" moi-même  
me|strong = "H3212" déchirer|strong = "H2963" en|strong = "H3212"  
morceaux et|strong = "H3063" m'en aller|strong = "H3212".

2 J'emporterai, et|strong = "H3063" il|strong = "H3548"  
n'y|strong = "H2114" aura|strong = "H3212" personne|strong = "H6440"  
pour|strong = "H3212" délivrer|strong = "H5337".

15Je|strong = "H7725" vais|strong = "H3212" m'en aller|strong = "H3212"  
et|strong = "H3212" retourner|strong = "H7725" à|strong = "H3212"  
ma|strong = "H7725" place|strong = "H4725",

2 jusqu'à|strong = "H3212" ce|strong = "H1992" qu'ils|strong = "H3117"  
reconnaissent|strong = "H3045" leur|strong = "H6440" offense,

2 et|strong = "H3212" cherchez|strong = "H1245" ma|strong = "H7725"  
face|strong = "H6440".



2 Dans|strong = "H6440" leur|strong = "H6440" détresse|strong = "H6862",  
ils|strong = "H1992" me|strong = "H6440" chercheront|strong = "H1245"  
avec|strong = "H3212" ardeur|strong = "H7307". »

6« Venez|strong = "H3212" ! Revenons|strong = "H7725"  
à|strong = "H3068" Yahvé ;

2 car|strong = "H3588" il|strong = "H3068" nous|strong = "H3068"  
a|strong = "H3068" mis|strong = "H7725" en|strong = "H3212"  
pièces|strong = "H2963",

2 et|strong = "H3212" il|strong = "H3068" nous|strong = "H3068"  
guérira|strong = "H7495" ;

i l|strong = "H3068" nous|strong = "H3068" a|strong = "H3068" blessés,

2 et|strong = "H3212" il|strong = "H3068" pansera nos|strong = "H7725"  
plaies.

2Après|strong = "H6310" deux|strong = "H3117" jours|strong = "H3117",  
il|strong = "H3117" nous|strong = "H6440" fera|strong = "H6440"  
revivre|strong = "H2421".

2 Le|strong = "H6440" troisième|strong = "H7992" jour|strong = "H3117",  
il|strong = "H3117" nous|strong = "H6440" ressuscitera,

2 et|strong = "H6965" nous|strong = "H6440" vivrons|strong = "H2421"  
devant|strong = "H6440" lui|strong = "H6440".

3Reconnaissons|strong = "H3045" Yahvé.

2 Continuons à|strong = "H3068" nous|strong = "H3068" efforcer  
de|strong = "H3068" connaître|strong = "H3045" Yahvé.

A ussi|strong = "H3068" sûrement que|strong = "H3045"  
le|strong = "H3045" soleil se|strong = "H3068" lève|strong = "H4161",

2 Yahvé apparaîtra|strong = "H7200".

I l|strong = "H3068" viendra à|strong = "H3068" nous|strong = "H3068"  
comme|strong = "H3559" la|strong = "H3045" pluie|strong = "H1653",

2 comme|strong = "H3559" la|strong = "H3045" pluie|strong = "H1653" de|strong = "H3068" printemps|strong = "H4456" qui|strong = "H3068" arrose|strong = "H3384" la|strong = "H3045" terre|strong = "H6440". »

4« Ephraïm, que|strong = "H7200" te|strong = "H4100" ferai-je ?

2 Judah, que|strong = "H7200" vais-je te|strong = "H4100" faire|strong = "H6213" ?

2 Car|strong = "H4100" ton|strong = "H6213" amour|strong = "H2617" est|strong = "H2617" comme|strong = "H6213" un|strong = "H6213" nuage|strong = "H6051" du|strong = "H6213" matin|strong = "H1242",

2 et|strong = "H3063" comme|strong = "H6213" la|strong = "H6213" rosée|strong = "H2919" qui|strong = "H3063" disparaît tôt.

5C'est pourquoi|strong = "H3651" je|strong = "H3117" les|strong = "H3318" ai|strong = "H8033" taillés|strong = "H2672" en|strong = "H3318" pièces|strong = "H2963" avec|strong = "H3318" les|strong = "H3318" prophètes|strong = "H5030" ;

2 Je|strong = "H3117" les|strong = "H3318" ai|strong = "H8033" tués|strong = "H2026" avec|strong = "H3318" les|strong = "H3318" mots de|strong = "H3318" ma|strong = "H3318" bouche|strong = "H6310".

2 Vos|strong = "H3318" jugements|strong = "H4941" sont|strong = "H4941" comme|strong = "H4941" un|strong = "H3318" éclair.

6Car|strong = "H3588" je|strong = "H3588" désire|strong = "H2654" la|strong = "H3588" miséricorde|strong = "H2617", et|strong = "H2617" non|strong = "H3808" les|strong = "H2617" sacrifices|strong = "H2077" ;

2 et|strong = "H2617" la|strong = "H3588" connaissance|strong = "H1847" de|strong = "H2077" Dieu|strong = "H3068" plus|strong = "H3808" que|strong = "H3588" les|strong = "H2617" holocaustes|strong = "H5930".

7Mais|strong = "H3588" eux|strong = "H1992", comme|strong = "H6213" Adam, ont|strong = "H3478" rompu l'alliance.

2 Ils|strong = "H1992" m'ont été|strong = "H1980" infidèles là-bas.

8Galaad|strong = "H1568" est|strong = "H1818" une|strong = "H7151" ville|strong = "H7151" de|strong = "H1818" ceux|strong = "H5971" qui|strong = "H5971" commettent|strong = "H6466" l'iniquité ;

2 elle|strong = "H1931" est|strong = "H1818" tachée de|strong = "H1818" sang|strong = "H1818".

9Comme|strong = "H6213" des|strong = "H6213" bandes|strong = "H1416" de|strong = "H1870" voleurs attendent pour|strong = "H6213" tendre une|strong = "H6213" embuscade|strong = "H2442" à|strong = "H6213" un|strong = "H6213" homme|strong = "H6440",

2 Ainsi|strong = "H6213", la|strong = "H6213" troupe|strong = "H1416" de|strong = "H1870" prêtres|strong = "H3548" assassine|strong = "H2026" sur|strong = "H3588" le|strong = "H6213" chemin|strong = "H1870" de|strong = "H1870" Sichem|strong = "H7927",

2 commettre|strong = "H6213" des|strong = "H6213" crimes|strong = "H2154" honteux.

10Dans|strong = "H7200" la|strong = "H7200" maison|strong = "H1004" d'Israël, j'ai|strong = "H1004" vu|strong = "H7200" une|strong = "H7200" chose horrible.

2 Il|strong = "H3478" y|strong = "H8033" a|strong = "H3478" de|strong = "H1004" la|strong = "H7200" prostitution|strong = "H2184" en|strong = "H3478" Ephraïm.

2 Israël|strong = "H3478" est|strong = "H3478" souillé|strong = "H2930".

11« Et|strong = "H3063" toi|strong = "H6440", Juda|strong = "H3063", une|strong = "H1571" moisson|strong = "H7105" t'est réservée,

2 quand|strong = "H3117" je|strong = "H7725" restaurerai la|strong = "H7725" fortune de|strong = "H5971" mon|strong = "H7725" peuple|strong = "H5971".

7Quand|strong = "H3588" je|strong = "H3588" guérirais Israël|strong = "H3478",

2 alors|strong = "H3117" l'iniquité d'Ephraïm est|strong = "H7451" découverte|strong = "H1540",

2 aussi|strong = "H3478" la|strong = "H3478" méchanceté|strong = "H7451"  
de|strong = "H2351" Samarie|strong = "H8111" ;

2 car|strong = "H3588" ils|strong = "H1992" commettent|strong = "H6466"  
des|strong = "H5771" mensonges|strong = "H8267",

2 et|strong = "H3478" le|strong = "H3478" voleur|strong = "H1590"  
entre|strong = "H5493",

2 et|strong = "H3478" la|strong = "H3478" bande|strong = "H1416"  
de|strong = "H2351" voleurs|strong = "H1590" fait|strong = "H6466"  
des|strong = "H5771" ravages|strong = "H7701" à|strong = "H3478"  
l'extérieur.

2Ils|strong = "H6440" ne|strong = "H7451" considèrent  
pas|strong = "H1077" dans|strong = "H6440" leur|strong = "H6440"  
cœur|strong = "H3824" que|strong = "H6440" je|strong = "H6440"  
me|strong = "H6440" souviens|strong = "H2142" de|strong = "H6440"  
toute|strong = "H3605" leur|strong = "H6440" méchanceté|strong = "H7451".

2 Maintenant|strong = "H6258", leurs|strong = "H6440" propres actes  
les|strong = "H6440" ont|strong = "H6440" engloutis.

2 Ils|strong = "H6440" sont|strong = "H7451" devant|strong = "H6440"  
mon|strong = "H6440" visage|strong = "H6440".

3Ils|strong = "H1992" réjouissent|strong = "H8055" le|strong = "H4428"  
roi|strong = "H4428" par|strong = "H3027" leur|strong = "H4428"  
méchanceté|strong = "H7451",

2 et|strong = "H4428" les|strong = "H4428" princes|strong = "H8269"  
avec|strong = "H7451" leurs|strong = "H6440" mensonges|strong = "H3585".

4Ils|strong = "H1992" sont|strong = "H3027" tous|strong = "H3605"  
adultères|strong = "H5003".

2 Ils|strong = "H1992" brûlent comme|strong = "H3644"  
un|strong = "H5704" four|strong = "H8574" que|strong = "H5704"  
le|strong = "H7673" boulanger cesse|strong = "H7673" de|strong = "H7673"  
remuer,

2 du|strong="H1197" pétrissage de|strong="H7673" la|strong="H5704" pâte|strong="H1217", jusqu'à|strong="H1242" ce|strong="H3605" qu'elle soit|strong="H3068" levée|strong="H2556".

5Le|strong="H3027" jour|strong="H3117" de|strong="H4428" notre|strong="H3027" roi|strong="H4428", les|strong="H3027" princes|strong="H8269" se|strong="H4428" sont|strong="H3027" rendus|strong="H5307" malades|strong="H2470" par|strong="H3027" la|strong="H3117" chaleur|strong="H2552" du|strong="H3117" vin|strong="H3196".

2 Il|strong="H4428" a|strong="H3117" joint sa|strong="H4428" main|strong="H3027" à|strong="H3117" celle des|strong="H3027" moqueurs|strong="H3945".

6Car|strong="H3588" ils|strong="H1992" ont|strong="H3478" préparé|strong="H6466" leur|strong="H7126" cœur|strong="H3820" comme|strong="H7126" un|strong="H7126" four|strong="H8574",

2 pendant|strong="H3478" qu'ils|strong="H3820" sont|strong="H3820" à|strong="H3820" l'affût.

2 Leur|strong="H7126" colère|strong="H2534" couve toute|strong="H3605" la|strong="H7126" nuit|strong="H3915".

2 Au|strong="H7126" matin|strong="H1242", il|strong="H1931" brûle|strong="H1197" comme|strong="H7126" un|strong="H7126" feu|strong="H1197" ardent|strong="H1197".

7Ils|strong="H1992" sont|strong="H4428" tous|strong="H3605" aussi|strong="H7121" chauds qu'un|strong="H6440" four|strong="H8574",

2 et|strong="H4428" dévoreront leurs|strong="H7121" juges|strong="H8199".

Tous|strong="H3605" leurs|strong="H7121" rois|strong="H4428" sont|strong="H4428" tombés|strong="H5307".

2 Il|strong="H4428" n'y|strong="H2114" a|strong="H7121" personne|strong="H6440" parmi|strong="H6440" eux|strong="H6440" qui|strong="H4428" m'appelle.

8Ephraïm se|mêle|aux|nations.

2 Ephraïm est|une|crêpe|retournée|.

9Des|étrangers|ont|dévoré sa|force|,

2 et|il|ne|le|réalise pas|.

E n|effet|, les|cheveux gris sont|ici|et|là|sur|lui|,

2 et|il|ne|le|réalise pas|.

10L'orgueil d'Israël témoigne|de|sa|face|;

2 mais|ils|ne|sont|pas|retournés|à|Yahvé, leur|Dieu|,

2 ni|ne|l'a|cherché|pour|tout|cela|.

11« Ephraïm est|comme|une|colombe|facile à|tromper|, sans|intelligence|.

2 Ils|appellent|l'Égypte.

2 Ils|vont|en|Assyrie.

12Quand|ils|partiront, j'étendrai mon|filet|sur|eux|.

2 Je|strong="H3117" les|strong="H3212" ferai tomber|strong="H5307"  
comme|strong="H3644" les|strong="H3212" oiseaux|strong="H5775"  
du|strong="H5775" ciel|strong="H8064".

2 Je|strong="H3117" les|strong="H3212" châtierai|strong="H3256",  
comme|strong="H3644" l'a|strong="H3068" entendu leur|strong="H3381"  
assemblée|strong="H5712".

13Malheur|strong="H7451" à|strong="H1696" eux|strong="H1992" !

2 Car|strong="H3588" ils|strong="H1992" se|strong="H3588"  
sont|strong="H1992" éloignés|strong="H5493" de|strong="H1696"  
moi|strong="H6440".

D estuction|strong="H1197" pour|strong="H5921"  
eux|strong="H1992" !

2 Car|strong="H3588" ils|strong="H1992" m'ont|strong="H3027"  
offensé.

B ien|strong="H5921" que|strong="H3588" je|strong="H3588"  
les|strong="H1696" rachète|strong="H6299",

2 mais|strong="H3588" ils|strong="H1992" ont|strong="H3478"  
dit|strong="H1696" des|strong="H1696" mensonges|strong="H3577"  
contre|strong="H1696" moi|strong="H6440".

14Ils|strong="H1992" n'ont pas|strong="H3808" crié|strong="H2199"  
vers|strong="H3212" moi|strong="H5493" avec|strong="H2199"  
leur|strong="H3588" cœur|strong="H3820",

2 mais|strong="H3588" ils|strong="H1992" hurlent sur|strong="H5921"  
leur|strong="H3588" lit|strong="H4904".

I ls|strong="H1992" s'assemblent pour|strong="H5493"  
le|strong="H5493" grain et|strong="H5921" le|strong="H5493"  
vin|strong="H8492" nouveau|strong="H7725".

2 Ils|strong="H1992" se|strong="H3820" détournent|strong="H7725"  
de|strong="H3820" moi|strong="H5493".

15 Bien que j'aie enseigné et leurs bras,

2 mais ils complotent le mal contre moi.

16 Ils mais pas vers le Très-Haut.

2 Ils sont comme un arc défectueux.

2 Leurs princes tomberont par l'épée à cause de la rage de leur langue.

2 Ce sera leur dérision dans le pays d'Égypte.

8 « Mettez la trompette à vos lèvres !

2 Quelque chose comme un aigle est au-dessus de la maison de Yahvé,

2 parce qu'ils ont rompu mon alliance

2 et se sont rebellés contre ma loi.

2 Ils s'écrient : « Mon Dieu, nous, Israël, nous te reconnaissons.



2 <sup>3</sup> Israël|strong = "H3478" a|strong = "H3478" rejeté|strong = "H2186"  
ce|strong = "H3478" qui|strong = "H3478" est|strong = "H3478"  
bon|strong = "H2896".

2 L'ennemi le|strong = "H3478" poursuivra|strong = "H7291".

4Ils|strong = "H1992" ont|strong = "H3045" établi|strong = "H4427"  
des|strong = "H6213" rois|strong = "H4427", mais|strong = "H3588"  
pas|strong = "H3808" par|strong = "H6213" moi|strong = "H3644".

2 Ils|strong = "H1992" ont|strong = "H3045" fait|strong = "H6213"  
des|strong = "H6213" princes|strong = "H8269", et|strong = "H3045"  
je|strong = "H7725" n'ai pas|strong = "H3808" approuvé|strong = "H7521".

2 De|strong = "H6213" leur|strong = "H3045" argent|strong = "H3701"  
et|strong = "H3045" de|strong = "H6213" leur|strong = "H3045"  
or|strong = "H2091", ils|strong = "H1992" se|strong = "H3045"  
sont|strong = "H1992" fait|strong = "H6213" des|strong = "H6213"  
idoles|strong = "H6091",

2 pour|strong = "H6213" qu'ils|strong = "H3045" soient|strong = "H1471"  
exterminés|strong = "H3772".

5Que|strong = "H5704" Samarie|strong = "H8111" jette|strong = "H7971"  
son|strong = "H2186" idole de|strong = "H2734" veau|strong = "H5695" !

2 Ma|strong = "H5704" colère|strong = "H2734" brûle|strong = "H2142"  
contre|strong = "H2734" eux|strong = "H1992" !

2 Combien de|strong = "H2734" temps|strong = "H4592" faudra-t-il  
avant|strong = "H3808" qu'ils|strong = "H5892" soient|strong = "H1471"  
capables de|strong = "H2734" pureté ?

6Car|strong = "H3588" cela|strong = "H1931" vient|strong = "H6485"  
même|strong = "H3588" d'Israël !

2 L'ouvrier l'a|strong = "H6213" fait|strong = "H6213", et|strong = "H3478"  
ce|strong = "H6213" n'est pas|strong = "H3808" Dieu|strong = "H3068" ;

2 en|strong = "H6213" effet, le|strong = "H6213" veau|strong = "H5695"  
de|strong = "H6213" Samarie|strong = "H8111" sera|strong = "H1961" brisé  
en|strong = "H6213" morceaux.

7Car|strong = "H3588" ils|strong = "H1992" sèment|strong = "H2232"  
le|strong = "H6213" vent|strong = "H7307",

2 et|strong = "H6213" ils|strong = "H1992" récolteront la|strong = "H6213"  
tempête|strong = "H5492".

I l|strong = "H4428" n'a|strong = "H3068" pas|strong = "H6213"  
de|strong = "H7307" grain sur|strong = "H3588" pied|strong = "H7054".

2 La|strong = "H6213" tige|strong = "H7054" ne|strong = "H7307"  
donnera|strong = "H6213" pas|strong = "H6213" de|strong = "H7307"  
tête|strong = "H6485".

2 S'il cède, les|strong = "H6213" étrangers|strong = "H2114" l'avalent.

8Israël|strong = "H3478" est|strong = "H3478" englouti|strong = "H1104".

2 Maintenant|strong = "H6258", ils|strong = "H1961" sont|strong = "H3478"  
parmi|strong = "H4480" les|strong = "H3478" nations|strong = "H1471"  
comme|strong = "H1961" une|strong = "H3478" chose|strong = "H2656"  
sans|strong = "H1104" valeur|strong = "H2656".

9Car|strong = "H3588" ils|strong = "H1992" sont|strong = "H1992"  
montés|strong = "H5927" en|strong = "H5927" Assyrie,

2 comme|strong = "H3644" un|strong = "H5927" âne|strong = "H6501"  
sauvage|strong = "H6501" errant|strong = "H5674" seul.

2 Ephraïm a|strong = "H5927" engagé des|strong = "H5927" amants  
pour|strong = "H5927" lui-même|strong = "H5674".

10Mais|strong = "H3588" bien|strong = "H2896" qu'ils|strong = "H5892"  
se|strong = "H4428" soient|strong = "H1471" vendus parmi|strong = "H4480"  
les|strong = "H6908" nations|strong = "H1471",

2 Je|strong = "H4592" vais maintenant|strong = "H6258"  
les|strong = "H6908" rassembler|strong = "H6908" ;

2 et|strong = "H4428" ils|strong = "H4592" commencent à|strong = "H2490"  
dépérir à|strong = "H2490" cause|strong = "H4616" de|strong = "H4428"  
l'oppression du|strong = "H4428" roi|strong = "H4428" des|strong = "H8269"  
puissants.

11 Car ils ont multiplié les autels pour pécher,

2 ils sont devenus pour lui des autels pour le péché.

12 J'ai écrit pour lui les nombreuses choses de ma loi,

2 mais ils étaient considérés comme une chose étrange.

13 Quant aux sacrifices de mes offrandes,

2 ils sacrifient de la viande et la mangent,

2 mais Yahvé ne les accepte pas.

Maintenant, il se souviendra de leur iniquité,

2 et punir leurs péchés.

2 Ils retourneront en Égypte.

14 Car Israël a oublié son créateur et a construit des palais ;

2 et|strong="H3063" Juda|strong="H3063" a|strong="H3478"  
multiplié|strong="H7235" les|strong="H6213" villes|strong="H5892"  
fortifiées|strong="H1219" ;

2 mais|strong="H3588" j'enverrai un|strong="H6213" feu  
sur|strong="H7971" ses|strong="H7971" villes|strong="H5892",

2 et|strong="H3063" il|strong="H5892" dévorera ses|strong="H7971"  
forteresses. »

9Ne|strong="H3478" te|strong="H5971" réjouis|strong="H8055"  
pas|strong="H3808", Israël|strong="H3478", jusqu'à|strong="H4057"  
la|strong="H3478" jubilation comme|strong="H5414" les|strong="H3478"  
nations|strong="H1471" ;

2 car|strong="H3588" vous|strong="H3068" avez été|strong="H1961"  
infidèles|strong="H2181" à|strong="H3478" votre|strong="H7725"  
Dieu|strong="H3068".

2 Tu|strong="H3478" aimes le|strong="H3478" salaire|strong="H7966"  
d'une|strong="H5971" prostituée|strong="H2181" à|strong="H3478"  
chaque|strong="H3605" aire|strong="H1637" de|strong="H5971" battage  
du|strong="H5971" grain|strong="H1121".

2L'aire de|strong="H7462" battage et|strong="H3808"  
le|strong="H7462" pressoir|strong="H3342" ne|strong="H3808"  
les|strong="H7462" nourriront|strong="H7462" pas|strong="H3808",

2 et|strong="H3808" le|strong="H7462" vin|strong="H8492"  
nouveau|strong="H3254" lui|strong="H3068" fera|strong="H6213"  
défaut|strong="H3584".

3Ils|strong="H7725" n'habiteront pas|strong="H3808"  
dans|strong="H3427" le|strong="H7725" pays de|strong="H3427"  
l'Éternel ;

2 mais|strong="H3588" Ephraïm retournera|strong="H7725"  
en|strong="H3427" Égypte|strong="H4714",

2 et|strong="H7725" ils|strong="H7725" mangeront  
des|strong="H3068" aliments|strong="H3899" impurs|strong="H2931"  
en|strong="H3427" Assyrie.

4Ils|strong = "H5315" ne|strong = "H3068" verseront pas|strong = "H3808"  
d'offrandes de|strong = "H1004" vin|strong = "H3196" à|strong = "H3068"  
Yahvé,

2 ils|strong = "H5315" ne|strong = "H3068" lui|strong = "H3068"  
seront|strong = "H1004" pas|strong = "H3808" agréables  
non|strong = "H3808" plus|strong = "H3808".

2 Leurs|strong = "H1004" sacrifices|strong = "H2077"  
seront|strong = "H1004" pour|strong = "H1004" eux|strong = "H1004"  
comme|strong = "H3068" le|strong = "H3068" pain|strong = "H3899"  
des|strong = "H3068" pleureuses ;

2 tous|strong = "H3605" ceux|strong = "H5315" qui|strong = "H5315"  
en|strong = "H3068" mangeront seront|strong = "H1004"  
souillés|strong = "H2930" ;

2 car|strong = "H3588" leur|strong = "H3068" pain|strong = "H3899"  
sera|strong = "H3068" pour|strong = "H1004" leur|strong = "H3068"  
appétit|strong = "H5315".

2 Il|strong = "H3068" n'entrera pas|strong = "H3808"  
dans|strong = "H5414" la|strong = "H3068" maison|strong = "H1004"  
de|strong = "H1004" Yahvé.

5Que|strong = "H3117" ferez-vous le|strong = "H6213"  
jour|strong = "H3117" de|strong = "H3117" l'assemblée solennelle ?

2 et|strong = "H3117" le|strong = "H6213" jour|strong = "H3117"  
de|strong = "H3117" la|strong = "H6213" fête|strong = "H2282"  
de|strong = "H3117" Yahvé ?

6Car|strong = "H3588", voici|strong = "H2009", quand|strong = "H3588"  
ils|strong = "H1992" furent|strong = "H5074" la|strong = "H1980"  
destruction|strong = "H7843",

2 L'Égypte les|strong = "H6908" rassemblera|strong = "H6908".

2 Memphis va|strong = "H1980" les|strong = "H6908"  
enterrer|strong = "H6912".

2 Les|strong = "H6908" orties posséderont|strong = "H3423"  
leurs|strong = "H4714" agréments d'argent|strong = "H6213".

2 Les|strong="H6908" épines|strong="H2336" seront|strong="H4714" dans|strong="H3701" leurs|strong="H4714" tentes|strong="H1004".

7Les|strong="H3045" jours|strong="H3117" de|strong="H3117" la|strong="H3045" visite|strong="H6485" sont|strong="H3478" arrivés.

2 L'heure des|strong="H3117" comptes|strong="H6485" a|strong="H3478" sonné.

I sraël|strong="H3478" considérera le|strong="H3045" prophète|strong="H5030" comme|strong="H3117" un|strong="H3117" fou|strong="H7696",

2 et|strong="H3117" l'homme|strong="H8130" qui|strong="H3478" est|strong="H3117" inspiré|strong="H7307" pour|strong="H3478" être|strong="H5315" fou|strong="H7696",

2 à|strong="H3478" cause|strong="H5921" de|strong="H3117" l'abondance de|strong="H3117" vos|strong="H3117" péchés|strong="H2403",

2 et|strong="H3117" parce que|strong="H3117" votre|strong="H7725" hostilité est|strong="H3117" grande|strong="H7227".

8Un|strong="H1004" prophète|strong="H5030" veille|strong="H6822" sur|strong="H5921" Éphraïm auprès|strong="H5973" de|strong="H1004" mon|strong="H5973" Dieu|strong="H3068".

2 Le|strong="H1004" piège|strong="H6341" de|strong="H1004" l'oiseleur est|strong="H1870" sur|strong="H5921" tous|strong="H3605" ses|strong="H5921" chemins|strong="H1870",

2 et|strong="H1004" l'hostilité dans|strong="H5921" la|strong="H5921" maison|strong="H1004" de|strong="H1004" son|strong="H1004" Dieu|strong="H3068".

9Ils|strong="H1992" se|strong="H3117" sont|strong="H3117" profondément|strong="H6009" corrompus|strong="H7843",

2 comme|strong="H3117" à|strong="H3117" l'époque de|strong="H3117" Gibéa.

2 Il|strong = "H3117" se|strong = "H3117" souviendra|strong = "H2142"  
de|strong = "H3117" leur|strong = "H3117" iniquité|strong = "H5771".

2 Il|strong = "H3117" les|strong = "H6485" punira|strong = "H6485"  
pour|strong = "H5771" leurs|strong = "H3117" péchés|strong = "H2403".

10J'ai|strong = "H3478" trouvé|strong = "H4672" Israël|strong = "H3478"  
comme|strong = "H7200" des|strong = "H7200" raisins|strong = "H6025"  
dans|strong = "H4672" le|strong = "H7200" désert|strong = "H4057".

2 J'ai|strong = "H3478" vu|strong = "H7200" vos|strong = "H7200" pères  
comme|strong = "H7200" les|strong = "H7200" premières|strong = "H7225"  
mûres du|strong = "H3478" figuier|strong = "H8384" à|strong = "H3478"  
sa|strong = "H7200" première|strong = "H7225" saison|strong = "H4150" ;

2 mais|strong = "H3588" ils|strong = "H1992" sont|strong = "H3478"  
venus|strong = "H3318" à|strong = "H3478" Baal Peor|strong = "H1187",  
et|strong = "H3478" se|strong = "H3478" sont|strong = "H3478"  
consacrés|strong = "H5144" à|strong = "H3478" la|strong = "H7200" chose  
honteuse,

2 et|strong = "H3478" sont|strong = "H3478" devenus  
abominables|strong = "H8251" comme|strong = "H7200" ce|strong = "H1992"  
qu'ils|strong = "H7200" aimaient.

11Quant à|strong = "H3205" Ephraïm, sa|strong = "H3205"  
gloire|strong = "H3519" s'envolera comme|strong = "H5414"  
un|strong = "H3205" oiseau|strong = "H5775".

2 Il|strong = "H3117" n'y|strong = "H2931" aura|strong = "H3068"  
pas|strong = "H3808" de|strong = "H3205" naissance|strong = "H3205",  
pas|strong = "H3808" d'enfant et|strong = "H3519" pas|strong = "H3808"  
de|strong = "H3205" conception|strong = "H2032".

12Bien|strong = "H7227" qu'ils|strong = "H3117" élèvent|strong = "H1431"  
leurs|strong = "H1121" enfants|strong = "H1121",

2 mais|strong = "H3588" je|strong = "H1571" les|strong = "H5493"  
priverai|strong = "H7921" de|strong = "H1121" tout|strong = "H3588",  
et|strong = "H1121" il|strong = "H1571" ne|strong = "H1121"  
restera|strong = "H3427" pas|strong = "H1571" un|strong = "H1121" seul  
homme|strong = "H1121".

- 2 En|strong="H1571" effet, malheur|strong="H7451" à|strong="H1121" eux|strong="H1992" aussi|strong="H1571" quand|strong="H3588" je|strong="H1571" m'éloigne d'eux !

13J'ai|strong="H3588" vu|strong="H7200" Ephraïm, comme|strong="H7200" Tyr|strong="H6865", planté|strong="H8362" dans|strong="H2026" un|strong="H1121" lieu|strong="H1004" agréable|strong="H5116" ;

- 2 mais|strong="H3588" Ephraïm fera|strong="H6213" sortir|strong="H3318" ses|strong="H7200" enfants|strong="H1121" vers|strong="H3318" le|strong="H7200" meurtrier|strong="H2026".

14Donnez-leur -|strong="H5414" Yahvé, que|strong="H5414" donnerez-vous ?

- 2 Donnez-leur un|strong="H5414" utérus qui|strong="H3068" fait|strong="H5414" des|strong="H3068" fausses couches et|strong="H3068" des|strong="H3068" seins|strong="H7699" secs.

15« Toute|strong="H8130" leur|strong="H3254" méchanceté|strong="H7451" est|strong="H7451" à|strong="H1004" Guilgal|strong="H1537" ;

- 2 car|strong="H3588" là|strong="H8130", je|strong="H3588" les|strong="H1004" ai|strong="H8033" détestés.

- 2 À|strong="H1004" cause|strong="H5921" de|strong="H1004" la|strong="H8130" méchanceté|strong="H7451" de|strong="H1004" leurs|strong="H1004" actes|strong="H6213", je|strong="H3588" les|strong="H1004" chasserai|strong="H1644" de|strong="H1004" ma|strong="H8085" maison|strong="H1004" !

- 2 Je|strong="H3588" ne|strong="H7451" les|strong="H1004" aimerai plus|strong="H3254".

- 2 Tous|strong="H3605" leurs|strong="H1004" princes|strong="H8269" sont|strong="H7451" des|strong="H8269" rebelles|strong="H5637".

16Ephraïm est|strong="H6529" frappé|strong="H5221".

- 2 Leur|strong="H3588" racine|strong="H8328" s'est|strong="H3068" asséchée.



2 Ils ne porteront pas de fruits.

2 Même si elles accouchent, je tuerai les bien-aimés de leurs entrailles. »

17 Mon Dieu les rejettera, parce qu'ils ne l'ont pas écouté ;

2 et ils seront des nations.

10 Israël est une vigne luxuriante qui produit son fruit.

2 Selon l'abondance de ses fruits, il a multiplié ses autels.

2 Au fur et à mesure que leurs terres ont prospéré, ils ont orné leurs pierres sacrées.

2 Leur cœur est divisé.

2 Maintenant, ils seront reconnus coupables.

2 Il démolira leurs autels.

2 Il détruira leurs pierres sacrées.

3Maintenant|strong = "H6258", ils|strong = "H1121"  
diront|strong = "H1696" : « Nous|strong = "H3068" n'avons  
pas|strong = "H3808" de|strong = "H4428" roi|strong = "H4428",  
car|strong = "H3588" nous|strong = "H3068" ne|strong = "H3068"  
craignons|strong = "H3372" pas|strong = "H3808" Yahvé ;

2 et|strong = "H4428" le|strong = "H6213" roi|strong = "H4428",  
que|strong = "H3588" peut-il faire|strong = "H6213" pour|strong = "H6213"  
nous|strong = "H3068" ? »

4Ils|strong = "H1121" font|strong = "H3772" des|strong = "H1697"  
promesses|strong = "H1697", jurent faussement en|strong = "H1696"  
concluant des|strong = "H1697" pactes.

2 C'est pourquoi|strong = "H4100" le|strong = "H1696"  
jugement|strong = "H4941" pousse|strong = "H6524"  
comme|strong = "H4941" de|strong = "H1697" l'herbe empoisonnée  
dans|strong = "H5921" les|strong = "H3772" sillons|strong = "H8525"  
du|strong = "H1697" champ|strong = "H7704".

5Les|strong = "H1540" habitants|strong = "H5971" de|strong = "H5971"  
Samarie|strong = "H8111" seront|strong = "H8111" dans|strong = "H5921"  
la|strong = "H1540" terreur à|strong = "H1540" cause|strong = "H5921"  
des|strong = "H5971" veaux|strong = "H5697" de|strong = "H5971" Beth  
Aven|strong = "H1007",

2 car|strong = "H3588" son|strong = "H1540" peuple|strong = "H5971"  
se|strong = "H5971" lamentera sur|strong = "H5921" elle|strong = "H3588",

2 ainsi|strong = "H1697" que|strong = "H3588" ses|strong = "H5971"  
prêtres|strong = "H3649" qui|strong = "H5971" s'en|strong = "H5971"  
sont|strong = "H5971" réjouis,

2 pour|strong = "H5971" sa|strong = "H1540" gloire|strong = "H3519",  
car|strong = "H3588" il|strong = "H5971" s'en|strong = "H5971"  
est|strong = "H5971" éloigné|strong = "H5674".

6Elle|strong = "H1931" sera|strong = "H4428" aussi|strong = "H1571"  
transportée|strong = "H2986" en|strong = "H4428" Assyrie  
pour|strong = "H3947" être|strong = "H2896" offerte à|strong = "H3478"  
un|strong = "H3947" grand|strong = "H7235" roi|strong = "H4428".

- 2 Ephraïm recevra|strong = "H3947" la|strong = "H3947"  
honte|strong = "H2617",
- 2 et|strong = "H3478" Israël|strong = "H3478" aura|strong = "H3478"  
honte|strong = "H2617" de|strong = "H4428" son|strong = "H3947"  
propre|strong = "H6440" conseil|strong = "H6098".
- 7Samarie|strong = "H8111" et|strong = "H4428" son|strong = "H6440"  
roi|strong = "H4428" s'envolent
- 2 comme|strong = "H6213" une|strong = "H6440" brindille  
sur|strong = "H6440" l'eau.
- 8Les|strong = "H5927" hauts lieux|strong = "H1116" de|strong = "H2022"  
l'Aven, le|strong = "H5927" péché|strong = "H2403" d'Israël,  
seront|strong = "H4196" détruits|strong = "H8045".
- 2 L'épine et|strong = "H3478" le|strong = "H5927" chardon  
monteront|strong = "H5927" sur|strong = "H5921" leurs|strong = "H3680"  
autels|strong = "H4196".
- 2 Ils|strong = "H1121" diront|strong = "H1696" aux|strong = "H5307"  
montagnes|strong = "H2022" : « Couvrez-nous ! » et|strong = "H3478"  
aux|strong = "H5307" collines|strong = "H1389" :  
« Tombez|strong = "H5307" sur|strong = "H5921" nous|strong = "H3068" ! »
- 9« Israël|strong = "H3478", tu|strong = "H3478" as|strong = "H6440"  
péché|strong = "H2398" depuis|strong = "H3117" le|strong = "H3478"  
temps|strong = "H3117" de|strong = "H1121" Guibea|strong = "H1390".
- 2 Ils|strong = "H1121" sont|strong = "H3478" restés là|strong = "H3117".
- 2 La|strong = "H3117" bataille|strong = "H4421" contre|strong = "H4421"  
les|strong = "H5975" enfants|strong = "H1121" de|strong = "H1121" l'iniquité  
ne|strong = "H3478" les|strong = "H5975" atteint|strong = "H5381"  
pas|strong = "H3808" à|strong = "H3478" Gibéa.
- 10Quand|strong = "H5921" je|strong = "H3117" le|strong = "H5971"  
voudrai, je|strong = "H3117" les|strong = "H5971"  
châtierai|strong = "H3256" ;
- 2 et|strong = "H5869" les|strong = "H5971" nations s'assembleront  
contre|strong = "H5921" eux|strong = "H5971"

- 2 quand ils sont liés à leurs deux transgressions.

11 Ephraïm est une génisse dressée qui aime battre,

- 2 alors je mettrai un joug sur son beau cou.

- 2 Je mettrai un cavalier sur Ephraïm.

- 2 Juda va labourer.

- 2 Jacob va briser ses mottes.

12 Semez pour vous-mêmes dans la justice,

- 2 récolter selon la bonté.

**D** éfrichez votre terrain en friche,

- 2 car il est temps de chercher Yahvé,

- 2 jusqu'à ce qu'il vienne et fasse pleuvoir la justice sur vous.

13 Vous avez labouré la méchanceté.

- 2 Vous avez récolté l'iniquité.

2 Vous avez mangé le fruit du mensonge,

2 car tu as eu confiance dans ta voie multitude de tes guerriers.

14C'est pourquoi un cri de guerre s'élèvera parmi ton peuple,

2 et toutes vos forteresses détruites,

2 comme Shalman a détruit Beth Arbel au jour de la bataille.

2 La mère a été mise en pièces avec ses enfants.

15C'est ainsi que Béthel à ta grande méchanceté,

2 Au lever du jour sera détruit.

11« Quand Israël était un enfant, je l'ai aimé,

2 et mon fils hors d'Égypte.

2 Ils |strong = "H6440" les |strong = "H6440" ont |strong = "H6440" appelés |strong = "H7121", et |strong = "H6440" ils |strong = "H6440" se |strong = "H6440" sont |strong = "H6440" éloignés |strong = "H1980" d'eux.

2 Ils |strong = "H6440" sacrifiaient aux |strong = "H6440" Baals |strong = "H1168",

2 et |strong = "H6440" brûlaient de |strong = "H6440" l'encens à |strong = "H6440" des |strong = "H6440" images |strong = "H6456" gravées.

3 J'ai |strong = "H3588" pourtant appris |strong = "H3045" à |strong = "H3045" Ephraïm à |strong = "H3045" marcher |strong = "H3212".

2 Je |strong = "H3588" les |strong = "H3947" ai |strong = "H5892" pris |strong = "H3947" par |strong = "H3947" les |strong = "H3947" bras |strong = "H2220",

2 mais |strong = "H3588" ils |strong = "H1121" ne |strong = "H3808" savaient |strong = "H3045" pas |strong = "H3808" que |strong = "H3588" je |strong = "H3588" les |strong = "H3947" avais |strong = "H6213" guéris |strong = "H7495".

4 Je |strong = "H7725" les |strong = "H5186" ai |strong = "H5892" tirés avec |strong = "H7311" des |strong = "H5921" cordes |strong = "H2256" d'homme, avec |strong = "H7311" des |strong = "H5921" liens |strong = "H2256" d'amour ;

2 et |strong = "H4900" j'étais pour |strong = "H2256" eux |strong = "H6440" comme |strong = "H1961" ceux |strong = "H5971" qui |strong = "H5923" soulèvent le |strong = "H5186" joug |strong = "H5923" sur |strong = "H5921" leur |strong = "H1961" cou ;

2 Je |strong = "H7725" me |strong = "H3068" suis |strong = "H1961" penché |strong = "H5186" vers |strong = "H5186" lui |strong = "H2256" et |strong = "H4900" je |strong = "H7725" l'ai nourri.

5 « Ils |strong = "H7725" ne |strong = "H4428" retourneront |strong = "H7725" pas |strong = "H3808" dans |strong = "H6440" le |strong = "H7725" pays d'Égypte ;

2 mais |strong = "H3588" l'Assyrien sera |strong = "H4428" leur |strong = "H4428" roi |strong = "H4428",

2 parce qu'ils ont refusé de se repentir.

6 L'épée s'abattra sur leurs villes,

2 et détruira les barreaux de leurs portes,

2 et mettra fin à leurs plans.

7 Mon peuple est décidé à se détourner de moi.

2 Bien qu'ils appellent le Très-Haut,

2 il ne les exaltera certainement pas.

8 « Comment puis-je t'abandonner, Ephraïm ?

2 Comment puis-je te livrer ?

2 Comment puis-je faire en sorte que tu aimes Admah ?

2 Comment puis-je vous faire aimer Zeboïm ?

M on cœur est retourné à l'intérieur de moi,

2 ma compassion est éveillée.

9 Je n'exécuterai pas l'ardeur de ma colère.

2 Je ne reviendrai pas pour détruire Ephraïm,

2 car je suis Dieu, et non un homme, le Saint parmi vous.

2 Je ne viendrai pas en colère.

10 Ils marcheront après Yahvé,

2 qui rugira comme un lion ;

2 car il rugira, et les enfants viendront en tremblant de l'ouest.

11 Ils sortiront d'Égypte en tremblant comme un oiseau,

2 et comme une colombe du pays d'Assyrie ;

et je les installerai dans leurs maisons, dit Yahvé.

12 Ephraïm m'entoure de mensonges,

2 et il la maison d'Israël par la tromperie.



- 2 Juda s'éloigne toujours de Dieu,
- 2 et est infidèle au Saint.
- 12Ephraïm se nourrit de vent,
- 2 et chasse le vent d'est.
- 2 Il multiplie sans cesse les mensonges et la désolation.
- 2 Ils font une alliance avec l'Assyrie,
- 2 et le pétrole est transporté en Égypte.
- 2Yahvé a également une controverse avec Juda,
- 2 et punira Jacob selon ses voies ;
- 2 il lui rendra selon ses actes.
- 3Dans le ventre de sa mère, il a pris son frère par le talon,
- 2 et dans sa vie d'homme, il s'est disputé avec Dieu.

4En|strong="H3427" effet|strong="H3027", il|strong="H3117"  
a|strong="H3068" lutté|strong="H8280" avec|strong="H8280" l'ange  
et|strong="H3063" l'a|strong="H3068" emporté|strong="H5927" ;

2 il|strong="H3117" pleura|strong="H1058", et|strong="H3063"  
lui|strong="H3068" fit|strong="H3068" des|strong="H3068"  
supplications|strong="H2603".

2 Il|strong="H3117" l'a|strong="H3068" trouvé|strong="H4672"  
à|strong="H3068" Bethel|strong="H1008", et|strong="H3063"  
là|strong="H8104" il|strong="H3117" a|strong="H3068"  
parlé|strong="H1696" avec|strong="H8280" nous|strong="H3068"...

2 <sup>5</sup> même|strong="H7307" Yahvé, le|strong="H4672"  
Dieu|strong="H3068" des|strong="H1696" armées|strong="H6635".

2 Yahvé est|strong="H1696" son|strong="H4672" nom|strong="H2143"  
de|strong="H4397" renom !

6C'est pourquoi, tournez-vous vers|strong="H5927"  
votre|strong="H7725" Dieu|strong="H3068".

2 Gardez|strong="H8104" la|strong="H3068" bonté|strong="H2617"  
et|strong="H3068" la|strong="H3068" justice|strong="H4941",

2 et|strong="H3068" attendez|strong="H3427" sans|strong="H3808"  
cesse|strong="H8548" votre|strong="H7725" Dieu|strong="H3068".

7Un|strong="H7725" marchand|strong="H3667" a|strong="H7725"  
dans|strong="H3427" sa|strong="H7725" main|strong="H3027"  
des|strong="H8104" balances|strong="H3976" malhonnêtes.

2 Il|strong="H7725" aime frauder.

8Ephraïm dit|strong="H1696" : « Certes|strong="H3027",  
je|strong="H3027" me|strong="H3027" suis|strong="H1961"  
enrichi|strong="H6238".

2 Je|strong="H3027" me|strong="H3027" suis|strong="H1961"  
trouvé|strong="H4672" de|strong="H3027" la|strong="H3027" richesse.

2 Dans toute ma richesse, ils ne trouveront aucune iniquité soit un péché. »

9« Mais moi, je suis Yahvé, ton Dieu, depuis le pays d'Égypte.

2 Je vous ferai à dans des tentes,

2 comme aux jours de la fête solennelle.

10J'ai aussi parlé aux prophètes,

2 et j'ai multiplié les visions ;

2 et par le ministère des prophètes, j'ai utilisé des paraboles.

11Si Galaad est méchant,

2 ils sont sûrement sans valeur.

A | Gilgal, on sacrifie des taureaux.

2 En effet, leurs autels sont comme des tas dans les sillons du champ.

12 Jacob s'enfuit dans le pays d'Aram.

2 Israël a servi pour avoir une femme.

2 Comme épouse, il s'occupait de troupeaux.

13 C'est par un prophète que Yahvé a fait monter Israël hors d'Égypte,

2 et par un prophète, il a été préservé.

14 Ephraïma provoqué la colère avec amertume.

2 Son sang restera donc sur lui,

2 et son Seigneur<sup>9</sup> lui rendra son mépris.

13 Quand Ephraïm a parlé, il y a eu des tremblements.

2 Il s'est exalté en Israël,

2 mais quand il s'est rendu coupable par Baal, il est mort.

<sup>9</sup> + 12.14 Le mot traduit « Seigneur » est « Adonai ».

2Maintenant|strong = "H6258", ils|strong = "H1992"  
pèchent|strong = "H2398" de|strong = "H6213" plus|strong = "H3254"  
en|strong = "H6213" plus|strong = "H3254",

2 et|strong = "H3701" se|strong = "H3701" sont|strong = "H4639"  
fait|strong = "H6213" des|strong = "H6213" images|strong = "H6091"  
en|strong = "H6213" fonte|strong = "H4541" de|strong = "H6213"  
leur|strong = "H2398" argent|strong = "H3701",

2 même|strong = "H6213" des|strong = "H6213" idoles|strong = "H6091"  
selon|strong = "H3644" leur|strong = "H2398" propre compréhension,

2 tous|strong = "H3605" sont|strong = "H4639" le|strong = "H6213"  
fruit|strong = "H4639" du|strong = "H6213" travail|strong = "H4639"  
des|strong = "H6213" artisans|strong = "H2796".

2 On dit|strong = "H1696" d'eux|strong = "H3027" : « Ils|strong = "H1992"  
offrent|strong = "H2076" des|strong = "H6213" sacrifices|strong = "H2076"  
humains et|strong = "H3701" embrassent|strong = "H5401"  
les|strong = "H6213" veaux|strong = "H5695".

3C'est pourquoi|strong = "H3651" ils|strong = "H1961"  
seront|strong = "H5892" comme|strong = "H1961" la|strong = "H1980" brume  
du|strong = "H6051" matin|strong = "H1242",

2 comme|strong = "H1961" la|strong = "H1980" rosée|strong = "H2919"  
qui|strong = "H2919" disparaît|strong = "H5975" tôt,

2 comme|strong = "H1961" l'ivraie qu'un|strong = "H3045" tourbillon  
chasse de|strong = "H1980" l'aire de|strong = "H1980" battage,

2 et|strong = "H1242" comme|strong = "H1961" la|strong = "H1980"  
fumée|strong = "H6227" qui|strong = "H2919" sort|strong = "H5975"  
de|strong = "H1980" la|strong = "H1980" cheminée.

4« Pourtant, je|strong = "H3588" suis|strong = "H1961" Yahvé,  
ton|strong = "H3045" Dieu|strong = "H3068", depuis|strong = "H3068"  
le|strong = "H3045" pays|strong = "H7704" d'Égypte ;

2 et|strong = "H3068" vous|strong = "H3068" ne|strong = "H3068"  
reconnaissez|strong = "H3045" aucun|strong = "H1115"  
autre|strong = "H2108" dieu|strong = "H3068" que|strong = "H3045"  
moi|strong = "H1115",

2 et|strong="H3068" à|strong="H3068" part|strong="H2256" moi|strong="H1115", il|strong="H3068" n'y a|strong="H3068" pas|strong="H3808" de|strong="H1115" sauveur|strong="H3467".

5Je|strong="H3588" t'ai connu|strong="H3045" dans|strong="H5414" le|strong="H3045" désert|strong="H4057",

2 dans|strong="H5414" le|strong="H3045" pays|strong="H7704" de|strong="H4057" la|strong="H3045" grande sécheresse.

6Ils|strong="H1992" ont|strong="H5869" été|strong="H1961" rassasiés|strong="H7646" selon|strong="H5921" leurs|strong="H5414" pâturages|strong="H4830" ;

2 ils|strong="H1992" ont|strong="H5869" été|strong="H1961" rassasiés|strong="H7646", et|strong="H5921" leur|strong="H7911" cœur|strong="H3820" a|strong="H3820" été|strong="H1961" exalté|strong="H7311".

2 C'est pourquoi|strong="H3651" ils|strong="H1992" m'ont|strong="H3027" oublié|strong="H7911".

7C'est pourquoi|strong="H3651" je|strong="H3588" suis|strong="H1961" pour|strong="H1870" eux|strong="H1992" comme|strong="H3644" un|strong="H1870" lion|strong="H7826".

2 Comme|strong="H3644" un|strong="H1870" léopard|strong="H5246", je|strong="H3588" vais|strong="H1980" me|strong="H3068" cacher|strong="H6845" sur|strong="H5921" le|strong="H1961" chemin|strong="H1870".

8Je|strong="H3588" les|strong="H3820" rencontrerai comme|strong="H5414" une|strong="H7704" ourse|strong="H1677" qui|strong="H3820" se|strong="H3820" languit de|strong="H7704" ses|strong="H7167" petits|strong="H1121",

2 et|strong="H2416" déchirera la|strong="H1234" couverture|strong="H4541" de|strong="H7704" leur|strong="H5414" cœur|strong="H3820".

2 Là|strong="H1234", je|strong="H3588" les|strong="H3820" dévorerai comme|strong="H5414" une|strong="H7704" lionne|strong="H3833".

2 L'animal sauvage|strong = "H7704" va|strong = "H1980"  
les|strong = "H3820" déchirer|strong = "H7167".

9Tu|strong = "H3478" es détruit|strong = "H7843", Israël|strong = "H3478",  
parce que|strong = "H3588" tu|strong = "H3478" es contre|strong = "H5927"  
moi|strong = "H3027",

2 contre|strong = "H5927" votre|strong = "H3947" aide|strong = "H5828".

10Où|strong = "H5892" est|strong = "H4428" maintenant|strong = "H6258"  
ton|strong = "H5414" roi|strong = "H4428", pour|strong = "H5414"  
qu'il|strong = "H5892" te|strong = "H3068" sauve|strong = "H3467"  
dans|strong = "H5414" toutes|strong = "H5414" tes|strong = "H5414"  
villes|strong = "H5892" ?

2 Et|strong = "H4428" vos|strong = "H5414" juges|strong = "H8199",  
dont|strong = "H3478" vous|strong = "H5892" avez dit|strong = "H5414" :  
« Donnez-moi un|strong = "H5414" roi|strong = "H4428" et|strong = "H4428"  
des|strong = "H8269" princes|strong = "H8269" » ?

11Je|strong = "H5414" vous|strong = "H3068" ai|strong = "H8033"  
donné|strong = "H5414" un|strong = "H5414" roi|strong = "H4428"  
dans|strong = "H5414" ma|strong = "H5414" colère|strong = "H5678",

2 et|strong = "H4428" je|strong = "H5414" l'ai emmené|strong = "H3947"  
dans|strong = "H5414" ma|strong = "H5414" colère|strong = "H5678".

12La|strong = "H5771" culpabilité|strong = "H2403" d'Ephraïm  
a|strong = "H2403" été|strong = "H1961" mise|strong = "H5414"  
en|strong = "H6887" réserve|strong = "H6845".

2 Son|strong = "H5414" péché|strong = "H2403" est|strong = "H5771"  
stocké.

13Les|strong = "H5975" douleurs|strong = "H2256" d'une|strong = "H1121"  
femme|strong = "H3205" en|strong = "H5975" travail|strong = "H3205"  
l'atteindront.

2 C'est un|strong = "H1121" fils|strong = "H1121" imprudent,

2 car|strong="H3588" quand|strong="H6256" le|strong="H5975" moment|strong="H6256" est|strong="H1931" venu|strong="H5927", il|strong="H1931" ne|strong="H3205" vient|strong="H1980" pas|strong="H3808" à|strong="H3205" l'ouverture des|strong="H1121" entrailles.

14Je|strong="H3027" les|strong="H3027" rachèterai|strong="H1350" de|strong="H3027" la|strong="H3027" puissance|strong="H3027" du|strong="H3027" séjour des|strong="H3027" morts|strong="H7585".  
10

2 Je|strong="H3027" les|strong="H3027" rachèterai|strong="H1350" de|strong="H3027" la|strong="H3027" mort|strong="H4194" !

2 Mort|strong="H4194", où|strong="H6299" sont|strong="H3027" tes|strong="H3027" fléaux ?

2 Sheol, où|strong="H6299" est|strong="H1350" ta|strong="H5641" destruction|strong="H6987" ?

« La|strong="H3027" compassion|strong="H3045" sera|strong="H4194" cachée|strong="H5641" à|strong="H5869" mes|strong="H3027" yeux|strong="H5869".

2 <sup>15</sup> Bien|strong="H7307" qu'il|strong="H3627" soit|strong="H3068" fécond parmi ses|strong="H5927" frères|strong="H1121", un|strong="H3068" vent|strong="H7307" d'est viendra|strong="H5927",

2 le|strong="H3068" souffle|strong="H7307" de|strong="H3627" Yahvé qui|strong="H3068" monte|strong="H5927" du|strong="H5927" désert|strong="H4057" ;

2 et|strong="H5927" sa|strong="H3068" source|strong="H4726" deviendra sèche|strong="H2717",

2 et|strong="H5927" sa|strong="H3068" fontaine|strong="H4599" sera|strong="H3068" tarie.

2 Il|strong="H3068" pillera|strong="H8154" l'entrepôt du|strong="H5927" trésor.

<sup>10</sup> + 13.14 Sheol est le lieu des morts.



16La|strong = "H6213" Samarie portera|strong = "H5375"  
sa|strong = "H5414" culpabilité|strong = "H2398",

2 car|strong = "H3588" elle|strong = "H1931" s'est|strong = "H3068"  
rebellée contre|strong = "H5927" son|strong = "H5414"  
Dieu|strong = "H3068".

2 Ils|strong = "H1992" tomberont par|strong = "H3027" l'épée.

2 Leurs|strong = "H5414" enfants|strong = "H1121" seront|strong = "H5892"  
mis|strong = "H5414" en|strong = "H5414" pièces|strong = "H1234",

2 et|strong = "H1121" leurs|strong = "H5414" femmes|strong = "H3205"  
enceintes seront|strong = "H5892" éventrées. »

14Israël|strong = "H3478", reviens|strong = "H7725" à|strong = "H5307"  
Yahvé ton|strong = "H3045" Dieu|strong = "H3068" ;

2 car|strong = "H3588" vous|strong = "H3068" êtes  
tombés|strong = "H5307" à|strong = "H5307" cause|strong = "H1697"  
de|strong = "H2719" votre|strong = "H5307" péché|strong = "H6586".

2Prenez|strong = "H3947" des|strong = "H3068" paroles|strong = "H1697"  
avec|strong = "H7725" vous|strong = "H3068", et|strong = "H3478"  
retournez|strong = "H7725" à|strong = "H3068" l'Éternel.

2 Dites-lui : « Pardonnez tous|strong = "H3605" nos|strong = "H7725"  
péchés,

2 et|strong = "H3478" accepter|strong = "H3947" ce|strong = "H3588"  
qui|strong = "H3478" est|strong = "H3068" bon|strong = "H2896" ;

2 ainsi|strong = "H1697" nous|strong = "H3068" offrons  
des|strong = "H3068" taureaux|strong = "H6499" comme|strong = "H3068"  
nous|strong = "H3068" l'avons promis de|strong = "H7725"  
nos|strong = "H7725" lèvres|strong = "H8193".

3L'Assyrie ne|strong = "H3068" peut pas|strong = "H7725"  
nous|strong = "H3068" sauver|strong = "H3467".

2 Nous|strong = "H3068" ne|strong = "H3068" monterons|strong = "H7392"  
pas|strong = "H7725" à|strong = "H3068" cheval|strong = "H5483" ;

2 et nous ne dirons plus à l'oeuvre de nos mains : « Nos dieux ».

2 car en toi l'orphelin trouve la miséricorde. »

4« Je guérirai leur égarement.

2 Je les aimerai librement ;

2 car ma colère s'est détournée d'eux.

5Je serai comme la rosée pour Israël.

2 Il s'épanouira comme le lys,

2 et envoyer ses racines comme le Liban.

6Ses branches s'étendront,

2 et sa beauté sera comme l'olivier,

2 et son parfum comme le Liban.

7Les hommes habiteront à son ombre.